Tisková zpráva | 3. 11. 2023

**Drama Revival představí nové divadelní texty tvůrců ze střední a východní Evropy**

***Prezentace výsledků vzdělávacího projektu PerformCzech SKILLS: Drama Revival proběhne v A studiu Rubín ve dnech 12. – 13. 11. 2023. Mezinárodní projekt se zaměřuje na tvorbu, překlady a cirkulaci současné dramatiky. Součástí prezentace je i konference, která bude reflektovat metodologii projektu z pohledu dramatiků, režisérů, překladatelů a promotérů z ČR, Slovenska, Polska, Německa, Estonska, Ukrajiny, Velké Británie a USA.***

Jádrem projektu je vznik 4 nových divadelních textů pro mladé publikum, které reflektují aktuální společenskou a politickou situaci v regionu střední a východní Evropy. Texty píší autoři\*ky z ČR, Slovenska a Ukrajiny Dagmar Fričová (ČR), Oksana Grytsenko (UA), Alžběta Vrzgula (SK) a Tomáš Ráliš (ČR) pod vedením domácích i zahraničních mentorů\*ek Liisi Aibel, Michala Buszewicze, Petera Gondy, Wolframa Loetze, Petera Lomnického, Kamily Polívkové, Natálie Strýčkové Preslové a Natalie Vorozhbyt. Všechny texty zpracovávají palčivá témata na pozadí specifických regionů, hra Oksany Grytsenko I will return např. popisuje setkání dvou ukrajinských teenagerek na letním táboře na Krymu, kam ruské úřady pod záminkou prázdninového dobrodružství deportují ukrajinské děti.

Výstupem projektu jsou rovněž překlady těchto nově vzniklých textů do anglického jazyka, popř. do češtiny, slovenštiny a ukrajinštiny a jejich prezentace formou scénických čtení spojená s odbornou konferencí.

Ta představí výsledky projektu z pohledu expertů\*ek na současnou dramatiku, mentorů\*ek, překladatelů\*ek a autorů\*ek, kteří byli přímo zapojeni do jeho jednotlivých fází. Program bude členěn do tří tematických bloků. První část se zaměří na problémy a nástroje podpory mezinárodní cirkulace současné dramatiky. Druhý blok se bude soustředit na možnosti podpory autorů při psaní divadelních her a metodologii mentoringu. V závěrečném bloku poskytnou zpětnou vazbu k průběhu projektu samotní\*é autoři\*ky a o své zkušenosti s překlady několika verzí textů vzniklých v rámci projektu se podělí i jejich překladatelé\*ky.

Pořadatelem projektu je PerformCzech / Oddělení mezinárodní spolupráce, Institut umění – Divadelní ústav (ČR) a spolupořadateli A studio Rubín (ČR), Divadelný ústav Bratislava (SK) a National Union of Theatre Artists of Ukraine (UA).

*“Projekt se řadí mezi inovativní formáty mezinárodní spolupráce, které můžeme realizovat díky podpoře z Národního plánu obnovy alokované Ministerstvem kultury ČR. Zvolili jsme pro něj mírně provokativní a zároveň ambiciózní název, protože motivací pro jeho realizaci je fakt, že dramatika z řady zemí střední a východní Evropy je na světových jevištích málo zastoupená. I proto nás těší, že jsme pro něj získali nejen zajímavé autor \*ky, ale také mentor \*ky z našeho regionu a partnery s letitými zkušenostmi v podpoře cirkulace současné dramatiky, jako je Národní svaz ukrajinských divadelníků a Divadelní ústav Bratislava”,* říká Martina Pecková Černá, vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce IDU.

*„Divadelný ústav dlhoročne svojimi projektmi, či už dlhodobými alebo jednorazovými, podporuje tvorbu súčasnej drámy a jej cirkuláciu v medzinárodnom priestore. Rovnako dôležitý je pre nás ako „import“ súčasných hier z celého sveta, tak aj „export“ súčasnej slovenskej drámy. V centre tejto snahy stojí divadelný festival Nová dráma/New Drama, ktorý každoročne organizujeme, a ktorého program je výlučne zameraný na súčasnú tvorbu. Preto radi podporíme každý projekt, ktorý túto oblasť rozvíja“*, dodává Dušan Poliščák ze slovenského Divadelného ústavu.

Projekt vznikl díky podpoře z Národního plánu obnovy, Ministerstva kultury ČR a Evropské komise – NextGenerationEU.

**Dva dny scénických čtení a mezinárodní konference**

Program **scénických čtení** nových divadelních her mladých autorů z České Republiky, Slovenska a Ukrajiny najdete včetně vstupenek na tomto odkazu: <https://astudiorubin.cz/inscenace/drama-revival>

**Mezinárodní konference Drama Revival**: Tvorba, překlady a cirkulace současné dramatiky z regionu střední a východní Evropy proběhne **13. 11. ve 14:30 v A studiu Rubín** v anglickém jazyce a nebude tlumočena. Program konference najdete na tomto odkazu: <https://www.performczech.cz/en/pf-focus/drama-revival/>

Pro osobní účast na konferenci je třeba rezervace předem, kapacita sálu je omezená. Odkaz na online stream obdržíte po registraci na konferenci: <https://eu.jotform.com/build/233043511595048>

**Kontakt**: Matouš Danzer, matous.danzer@idu.cz, +420 737 247 715

Obsah obrázku oblečení, boty, text, osoba

Popis byl vytvořen automaticky